

打开电脑,访问海南话词典网,在搜索栏中输入一个文字,点击“查询”,你就会获得这个字对应的海南话发音;如果觉得使用电脑不够方便,你还可以拿出手机,登录微信,向公众账号“海南话”发送指令,同样可以学到一个字的海南话发音。

吴育民的手指在手机上飞快地滑动,双眼发亮,满脸兴奋地向记者展示他所开发的海南话词典。据记者了解,这是互联网上的第一部在线有声海南话词典,不仅可以搜索查询海南话用字、了解字义,还可以听到海南话发音。

教初来海南的外地人学海南话,让海南话在年轻人中得到更广泛使用,与同样熟知海南话的人一起分享海南话的精妙之处,这便是吴育民开发在线版海南话词典的乐趣之所在。

一时兴起开发海南话词典

“想学哪个字,就查哪个字。”吴育民认为海南话词典网最方便的就是可以自助查询想学习的海南话。记者随手在搜索栏中输入“三”字,立刻听到了一声发音:“达”,看到了拼音标注“dal”。

对家乡有着浓厚情感的万宁人吴育民,尝试着使用更具时代感的方式来传承海南本土文化。吴育民今年29岁,毕业于成都中医药大学,此前一直在省外从事医药方面的工作,于2011年回到海南。他留意到媒体呼吁学习海南话、保留本土文化的报道,也注意到一些海南话爱好者们借用微博、网站平台,通过视频与音频的方式在网络上普及海南话。“很多人都在宣传海南话,虽然他们借助了网络,但我觉得手段还是比较传统,学习者比较被动。”吴育民想为海南话的传播出一份力的同时,也在考虑是否还有其他方式。

“看到有在线版新华字典,我就想,为什么不能有海南话词典呢?”吴育民受到新华字典的启发,认为在线工具书可以更方便系统地学习海南话。

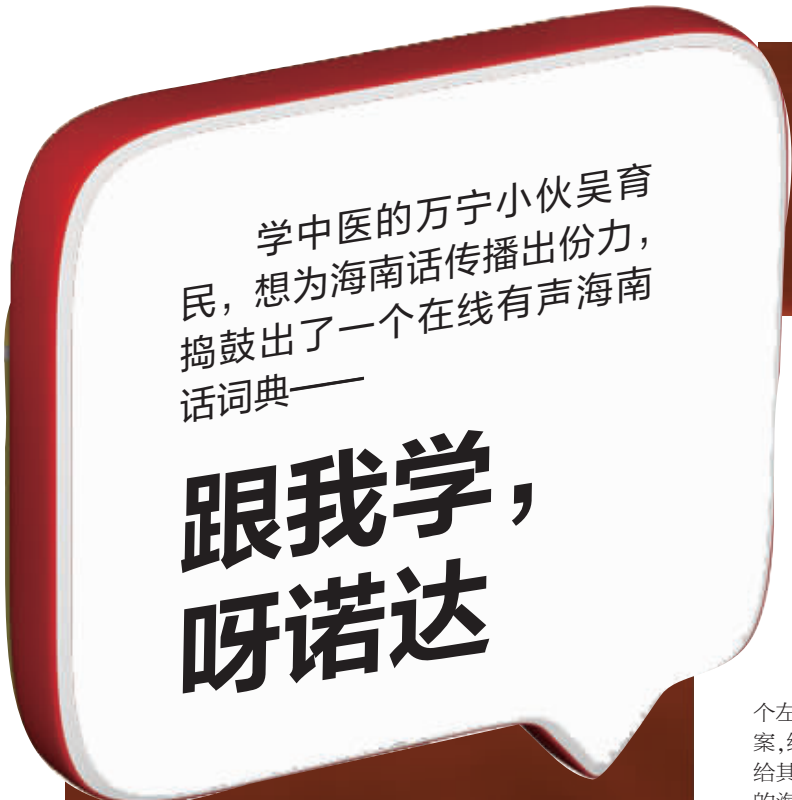
由于对计算机程序设计非常感兴趣,吴育民在大学期间曾通过自学、选修课等途径,学会了一定的软件开发技术。2012年,他开始着手开发在线版海南话词典,编写程序代码,建立数据库,输入文字,录下发音……吴育民理首电脑两个星期,在2012年6月发布了海南话词典网。

其后吴育民还推出了海南话词典的微信公众号“海南话”,输入指令“c 汉字”,就能获取该汉字的海南话发音音频。“网页版也许还要打开浏览器,点击网址,输入汉字查询,但微信只要直接发送指令就可以了,方便又实用。”微信发展的迅猛势头下,吴育民让海南话词典搭上了这趟顺风车。

众多海南网友鼎力支持

从编写程序到开发软件,从搜集字词、录下发音到推广网页,从接受网友反馈到不断完善词典数据,吴育民以一己之力,运行着海南话词典网。

最初的海南话词典依据王肃强《海南话普通话英语常用语对照888句》一书,录入常用汉字2000



文\见习记者 蔡倩 陈怡
图\海南日报记者 李幸璋



热心传播海南话的吴育民



海南酷软件包含了海南话词典,简单好用,功能强大



个左右,吴育民参考海南话拼音方案,给单字逐一标上拼音和音调,并给其中部分单字配上发音。而此时的海南话词典还只是初步成形,需要不断加以完善。

“有时候走在路上,听到别人说到某个字,我就会条件反射地想,海南话词典中有这个字吗?”吴育民在工作之余,心中仍时刻惦记着词典,每想起一个词典中尚未收录的字词,就会掏出手机立即录入。

“想要靠我自己来补充这部词典,太难了。网友就是我背后的团队。”吴育民在海南话词典网上特别感谢了参与词典完善的反馈者和参与者。

早在海南话词典的想法萌芽时期,吴育民便从网友海南山翁创办的“海南话学校”网上获得过不少启发。海南山翁是较早期的海南话网络宣传者之一,对传统的文字、读音的教学颇有心得。有发音不确定的字词,吴育民都会与海南山翁一再探讨。在海南山翁看来,“如果提供例句就更好了,可以更切实地帮助读者学习海南话。”

另一位让吴育民印象深刻的网友便是潘永。潘永是文昌人,他在微博上介绍自己是一个“海南话宣传者”,他告诉记者:“我希望传播最标准的海南话,而不是误人子弟。”潘永在网上闲逛时,发现了海南话词典有些字的声调标注有错误。他便在词典中不厌其烦地分别输入8个声调的单字挨个查看,然后把有错误的标注一一反馈给吴育民。

以汉语言文学为专业的陵水人谭振扬在北京读书,他从比较专业的角度对吴育民给出了建议。他认为早期海南话词典中,单字与词汇仅有发音的音标,没有具体对应的汉字和词义。“作为海南话词典,就不能仅有简单的语音查询,还需要有更多的内容,才能让海南话及海南文化更好地传播。”谭振扬还不遗余力地向老乡和同学推荐海南话词典。

来自网友的反馈与关注已不计其数,海南话词典也日益成长着。截至目前,海南话词典中收录单字与词条已达3267条,录音文件

1441个,微信公众号“海南话”的关注量达到了857人。

功能多样仍需不断完善

“我和很多网友们都不是语言学的专业人士,只是凭着自己对海南话的直觉,参考一些材料,尽自己所能地去完善这部词典。”本行是医药行业,兴趣是编写程序,开发了在线版海南话词典,不管是程序设计,还是语言研究,吴育民都不是专业人士。吴育民更是坦言,海南话词典目前仍然称不上“词典”,无法达到专业工具书的高度。但就是这群“非专业”的年轻人们,正竭尽所能地想要把海南话词典做得更好。

海南话词典只是吴育民自办的海南酷网站的运用平台之一,海南酷网站还涵盖了许多特色功能,从各角度各层面帮助网站访问者了解海南。除了海南话词典,网站特色功能还包括海南公交查询、海南活动、海南歌曲、海南历史上的今天等功能。

通过海南公交查询,用户可以定位自己的所在地,并获取周边公交站、汽车站、火车站等交通信息;打开海南活动应用,用户便能得知海南各地正在举办的活动,根据自己的兴趣来选择参与游玩;点击海南歌曲,用户即可欣赏原汁原味的海南话歌;使用海南历史上的今天,用户能更加了解海南的历史事件……

目前海南酷网仍是非营利性网站。“希望可以方便海南人或来海南旅游的人。”吴育民认为方便他人是这个网站的初衷,网站中的大部分功能也都源自于这一想法。

吴育民设计海南话词典、创办海南酷网站只是一时兴起,而越来越多的关注与期望,让他觉得自己的责任越来越重。由于还有本行工作,吴育民不可能将太多精力放在网站的维护与更新上。海南话词典、海南公交查询等功能虽然在技术上已经可以投入使用,但数据的收集与录入工作量非常庞大,这些功能仍无法满足大部分人的需求。对此,吴育民未免有些遗憾:“只能靠长时间的积累吧,这也急不来。”